

# Semaine du Cinéma chinois La Rochelle 中国电影



各時時作品 LUTINGTING WORKS

DU 23 NOVEMBRE 2016













#### MERCREDI 23 NOVEMBRE Soirée d'ouverture

Maison de l'Étudiant - Université de La Rochelle.

Performance VJing / danse de l'artiste Chai Mi, accompagnée de d'un danseur local. Suivie de la projection du film :

Of Shadows (Ying) (2016)

Réalisation: Cui Yi, 80 min. Documentaire.

Sur le plateau de Loess, en Chine du Nord, une troupe ambulante de théâtre d'ombres voyage en mini-

camionnette à trois roues, ravissant un public de vieillards et d'enfants, faisant briller de ses derniers feux une tradition parrative et musicale ancienne.

Premier long-métrage très original de Cui Yi, qui mêle à un commentaire en marge plein d'humour, des images d'une grande beauté d'un art en voie de disparition.

#### JEUDI NOVEMBRE 10:00

## Dans le cadre de la section VEMBRE La Chine des autres

Lycée Valin

D

Shanghai Nostalgie (2009)

Réalisation: Shi Xin, 52 min. Documentaire.

Une histoire unique vue à travers le regard d'enfants et d'adolescents français séjournant à Shanghai, dans la concession française, à l'époque de la Seconde Guerre mondiale.

Des personnages touchants qui dévoilent leurs souvenirs d'enfance, d'une époque qu'ils n'oublieront jamais. Beau, original et... nostalgique.



### 14:00 Le cerf-volant du bout du monde

(1958) *Réalisation : Roger Pigault & Wang Jiayi*, 82 min. Fiction.

Dans les années 1950, à Montmartre, une bande d'enfants avec à sa tête Pierrot, toujours accompagné de sa petite sœur Nicole, découvre un magnifique cerfvolant échoué dans un arbre. Pierrot et ses amis le

récupèrent et y découvrent une lettre écrite en chinois...

Cette première coproduction franco-chinoise est désormais un grand classique rempli de charme qu'on ne se lasse pas de regarder...

Les films seront introduits et commentés par Luisa Prudentino.



18:00

**Centre Intermondes** 



#### Les porteurs d'ombres électriques (1993)

Réalisation: Hervé & Renaud Cohen. 26 min. Documentaire.

Au cœur de la province chinoise du Sichuan, une équipe de projectionnistes itinérants traverse la campagne pour projeter des films en plein air aux paysans...

Beau et touchant documentaire de ces defniers « missionnaires » du cinéma populaire, déjà menacé à l'époque de disparition par la télévision et le «libéralisme» économique chinois. Le film a remporté plusieurs prix, notamment au FIPA, au Festival du Réel et au Festival de New York.

En présence du réalisateur Renaud Cohen.



#### Les petits pains du peuple (1999)

Réalisation : Renaud Cohen. 52 min. Documentaire.

Les réformes économiques que la Chine a effectuées pendant toute la décennie 90, ont contraint à la fermeture de nombreuses entreprises d'État. A l'époque, beaucoup d'ouvriers, une fois au chômage, ont dû se réinventer un travail. Ils ont alors emprunté pour

acheter un taxi, appelé en chinois «petit pain»...

Portrait efficace et original de la société urbaine chinoise à l'approche du nouveau Millénaire, ce documentaire est aujourd'hui un document exceptionnel sur le parcours effectué par la population chinoise pendant toutes ces années.

En présence du réalisateur Renaud Cohen.

Dans le cadre de la section "La Chine des autres

NOVEMBRE 20:00 Printemps perdu (1990)

**Centre Intermondes** 



Réalisation: Alain Mazars, 89 min. Fiction.

Yen, ancien chanteur exilé en Mongolie, tombe amoureux de Ling Ling, jeune fille d'une fulgurante beauté. Il l'épouse mais il découvre qu'elle cache un secret...

A travers le thème de l'amour et du rêve, par l'exaltation de l'opéra chinois, si différent de l'opéra occidental. Alain Mazars bâti un mélodrame d'une

beauté étonnante, aux images poétiques et à l'extrême délicatesse. Le film fut sélectionné à la Quinzaine des réalisateurs du Festival de Cannes en 1990 où il remporta le Prix de la Jeunesse. En présence du réalisateur.

tonais

#### Dans le cadre de la section "La Chine des autres" Lycée Valin



Au-dela du souvenir (1986)

Réalisation: Alain Mazars, 59 min. Fiction expérimentale.

A la fin de la Révolution culturelle, un jeune chanteur d'opéra est libéré après sept ans de « rééducation » et autorisé à rentrer dans son village où sa femme est décédée... Pendant tout le voyage il est obsédé par une seule pensée : comment reconnaitre son fils qu'il n'a jamais vu ?

Film superbe caractérisé par une double démarche : aller à la découverte d'un pays (et de son histoire) et d'un individu. Et en même temps, une quête éperdue de l'enfance. Sublime.

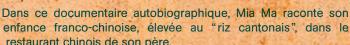
En présence du réalisateur.

Dans le cadre de la section "Saveurs de Chine"





Réalisation: Mia Ma, 50 min. Documentaire.



restaurant chinois de son père. Riche de repas familiaux, recettes et plats asiatiques ou

« adaptés au palais français », « Riz Cantonais » est, entre autre, un clin

d'œil à la ferveur des communautés chinoises à transmettre et partager leur penchant pour les saveurs et goûts de leurs régions d'origine.

Avec ce témoignage intime et émouvant, qui met en scène les membres de sa famille, Mia Ma touche du doigt les difficultés de communication entre plusieurs générations et cultures. En présence de la réalisatrice.

5:30 Epicé ou non? (Ma bu) (2011)

Réalisation : Alexis Hoang & Stéphanie Debue 45 min. Documentaire.

Epicé ou non ? s'ouvre sur la fameuse fondue sichuannaise et se clôt sur une oie qui finira dans la marmite... Entre les deux, la visite d'ateliers d'artistes du Sichuan, une collectionneuse, un galeriste... et d'autres personnages qui nous renseignent sur la Chine d'aujourd'hui.

Intéressant documentaire qui vise à transmettre un ressenti, au plus proche des artistes chinois, et un regard sur leur

environnement quotidien. Les artistes ne sont pas présentés dans leur ordre d'importance ou de renommée puisque le documentaire couvre tant les artistes confirmés que les jeunes en devenir.

En présence des réalisateurs

Dans le cadre de la rétrospective

#### Chefs d'œuvres méconnus du cinéma chinois,"

en collaboration avec le CDCC, projection exceptionnelle du film inédit



18:00

Médiathèque



**Douce jeunesse** (Mo fu qingchun) (1949) *Réalisation : Wu Zeguang*, 80 min. Fiction.

Liu Sheng, jeune homme riche et cultivé, tombe amoureux de Axiu, une jeune fille de modestes conditions qui gère une boutique avec son père.

Les différences sociales ne sont pas favorables à l'union des deux jeunes, toutefois...

Savoureux mélange de tradition et anticonformisme, ce film raconte les désirs et les sentiments de la jeunesse de l'époque comme d'aujourd'hui. Les intermèdes musicaux, très agréables, sont interprétés par la grande actrice Zhou Xuan.

Introduit et commenté par Luisa Prudentino. Le sous-titrage du film a pu être effectué grâce au soutien de la DRAC.

SAMEDI

#### "Trésors du cinéma chinois d'animation

Un programme de films d'animation inédits en collaboration avec le CDCC

10:00

Médiathèque



Carte blanche aux artistes Maggie GUO et Chai Mi

Projection de court-métrages d'animation chinoise contemporaine.

En présence de la réalisatrice Chai Mi.



15:00

**Carré Amelot** 



La Nymphe (Huaxianzi) (2013)

Réalisation : Meng Lu & Li Nan,

Production : Université d'agriculture de Qingdao

10 min 49. Dessin animé.

Le Taoïste du Laoshan (Laoshan daoshi) (1981)

Réalisation : Yu Zheguang,

Production: Studios d'Art de Shanghai, 22 min. Poupées.

Perpétuellement plongé dans ses livres et insoucieux de la vie réelle, un lettré s'endort et rêve qu'un maître célèbre l'initie aux secrets du taoïsme...

Oddly / Étrange (Guai zai) (2009)

Réalisation & production : Seen Studio, 5 min. Animation 3D D'après le conte La Société du Lotus blanc, de Pu Songling.



Aocheng, la ville du Génie-Tortue

(Aocheng) (2014) Réalisation : Zhang Jing,

Production : Université d'agriculture de Qingdao

5 min. Dessin animé.

La Source enchantée (Shen quan) (2014)

Réalisation : Su Yi. Production : Université d'agriculture de Qingdao, 13 min. Dessin animé.

Maltraitée par les hommes, la rivière s'assèche et disparaît. Seule la dame du lieu, sensible et bonne, comprend qu'il faut réagir...

La Renarde (Hu xian) (2014)

Réalisation : Meng Lu & Li Nan,

Production : Université d'agriculture de Qingdao.

15 min. Dessin animé.

Quand le chasseur relâche son petit, la renarde reconnaissante se transforme en jeune fille et s'installe dans sa maison pour prendre soin de lui...

Ce programme, inspiré d'un célèbre recueil de contes fantastiques du XVII<sup>ème</sup> siècle, le Liaozhai zhiyi (en français Chroniques de l'étrange), ravira adultes et petits.

Deux projections exceptionnelles dans le cadre de la rétrospective

Trésors méconnus du cinéma chinois'

Médiathèque

16:30 Le facteur des montagnes (Nashan, na ren, nagou) (1999) Réalisation: Huo Jiangi, 93 min. Fiction.

Un vieux facteur doit prendre sa retraite et emmène son fils avec lui pour sa dernière tournée. Au gré des quelques haltes en chemin, il explique à son fils les difficultés de la route et du

métier. Et l'importance du chien, son seul compagnon, qui connaît le chemin...

Le film est inspiré de la nouvelle homonyme qui eut un énorme succès en 1983 quand elle fut publiée. Un récit initiatique de toute beauté.



18:00 Printemps dans une petite ville (Xiao cheng zhi qun) (1948) Réalisation : Fei Mu, 1h35. Drame.

Au sud de la Chine, dans une maison délabrée, Yuwen, une jeune femme, voit débarquer un jour un des anciens camarades de son mari : il s'agit de Zhishen, un homme qu'elle a aimé dans le passé, retrouvailles ne tarderont pas à raviver la flamme..

A travers ce triangle amoureux, Fei Mu décrit les humeurs de la société chinoise de la période de la pré-libération face au prochain changement de politique, culture, et aussi des relations entre les hommes. Magnifique.

Les deux films seront introduits et commentés par Luisa Prudentino.

## DIMANCHE 27 NOVEMBRE

Dans le cadre de la section "Saveurs de Chine" Médiathèque

16:00 Salé, sucré (Yin shi nan nu) (1994) Réalisation: Ang Lee, 2h02. Comédie dramatique.

> M. Chu est le plus grand chef cuisinier de Taipei. Veuf depuis seize ans, il élève seul ses trois filles. La vie de la famille Chu est réglée par ces rituels immuables que sont les repas, préparés avec une minutie extrême par le père. Renfermé et peu loquace, la cuisine est pour lui la seule façon de communiquer... Mélangeant avec habileté la comédie et le mélo, Ang

Lee (le réalisateur de "Tigre et Dragon", "Le Secret de Brokeback Mountain",...), signe une comédie délicieuse où

il décrit, entre autre, les difficultés des jeunes chinois pour échapper à l'emprise parentale. Un film... savoureux, à tout point de vue!



Médiathèque

part together (Tuan Yuan) (2010) Réalisation: Wang Quan'an 96 min. Comédie dramatique.

En 1949, soldat dans l'armée nationaliste, Liu part se réfugier à Taiwan après la victoire des troupes communistes.

Il aurait dû emmener avec lui sa femme, Qiao Yu'e, enceinte de leur fils, mais le destin en avait décidé autrement. 50 ans plus tard, il retourne à Shanghai pour retrouver son amour de jeunesse mais dans ce demi-siècle de séparation, chacun a refait sa vie...

Wang Quan'an, qui a obtenu pour ce film l'Ours d'argent au festival de Berlin en 2011, trouve le ton juste entre émotion et humour, pour décrire une histoire pas si invraisemblable que ça... Le film est, de surcroit, servi par des comédiens extraordinaires. Un film à ne pas manquer.





Dans le cadre de la section

NOVEMBRE "Trésors méconnus du cinéma chinois"

Maison de l'étudiant





Sœurs de scène (Wutai ]iemei) (1964) Réalisation: Xie Jin, 115 min. Mélodrame.

En 1935, une troupe de théâtre engage Chunhua, une petite paysanne en fuite d'un mariage forcé. Elle devient vite l'amie de l'actrice vedette, Yue Hong, qui lui apprend à parfaire son art. Quand Yue Hong rencontre le directeur d'un théâtre de Shanghai, elle l'épouse et abandonne la scène. Chunhua lui reproche alors son abandon,

tandis que la vie errante de la troupe se poursuit avec ses vicissitudes...

Ce superbe mélodrame de Xie Jin est l'un des derniers films produits à Shanghai avant la Révolution culturelle. A peine présenté, il fut violemment critiqué et disparut des écrans chinois pour quinze ans.

## NOVEMBRE 10:00





Qiu Ju, une femme chinoise (Qiu Ju da guan si) (1992)

Réalisation: Zhang Yimou, 1h00. Comédie dramatique.



Qinglai, le mari de Qiu Ju, a été humilié publiquement par Wang Tang, le chef du village qui l'a roué de coups. Les officiers arrivent à convaincre ce dernier à les dédommager mais Qiu Ju, malgré qu'elle soit une modeste paysanne, refuse toute

proposition d'argent ne prétendant que des excuses. Pour y parvenir elle va gravir tous les échelons du système judiciaire chinois ...

Sous couvert de l'histoire extrêmement simple d'une femme cherchant à obtenir des excuses suite à un différent, Zhang Yimou en dit beaucoup sur la justice et sur son sens dans la culture chinoise. Lion d'Or à la Mostra de Venise en 1992.

Cette projection s'inscrit dans une séance thématique intitulée :

"Le droit s'invite au cinéma", consacrée à l'interaction entre l'art fictionnelle (le cinéma) et l'art pratique (le droit).

Un débat à la fin de la projection sera animé par Magalie Flores-Lonjou.

Tous les films seront projetés en format DVD, en VO sous-titrés français.

Centre Intermondes



18:30 Dévernissage de l'exposition

"Between Round And Square" (Entre Cercle et Carré) de Chai Mi Pot de clôture du Festival



ORGANISATEURS: Centre Intermondes, Institut Confucius-Université de La Rochelle, Maison de l'Étudiant, Médiathèque d'Agglomération Michel-Crépeau, Carré Amelot, Lycée Valin.

EN PARTENARIAT AVEC : Ville de La Rochelle, Région Nouvelle Aquitaine, Communauté d'Agglomération de La Rochelle, Centre de Documentation du Cinéma Chinois et La Direction Régionale des Affaires Culturelles.









#### LES LIEUX DE DIFFUSION



- Maison de l'étudiant, Université de La Rochelle 3 passage Jacqueline de Romilly, 17000 La Rochelle 05.16.49.67.76 culture@univ-lr.fr
- Médiathèque d'Agglomération Michel-Crépeau Avenue Michel Crépeau, 17000 La Rochelle 05 46 45 71 71 bibliotheques.agglo-larochelle.fr
- Centre Intermondes
  11 bis Rue des Augustins, 17000 La Rochelle
  05 46 51 79 16
  centre-intermondes.com
- Lycée René-Josué Valin
  Rue Henri Barbusse, 17000 La Rochelle
  05 46 44 27 48
  lycee-valin.fr
- Carré Amelot 10 Rue Amelot, 17000 La Rochelle 05 46 51 14 70 carre-amelot.net



"La Semaine du Cinéma Chinois arrive cette année à sa quatrième édition. Nous sommes heureux de voir qu'elle est déjà devenue, au fil des années, un rendez-vous artistique incontournable de la ville de La Rochelle, qui depuis longtemps a su faire aimer le cinéma sous ses différents aspects.

Cette année encore, nous allons permettre au public de voyager poétiquement et esthétiquement sur les sentiers du cinéma chinois d'hier et d'aujourd'hui dans toute sa diversité.

Et comme on ne change pas une formule gagnante, le programme prévoit à nouveau cette année la section « Trésors méconnus du cinéma chinois » avec, entre autres, la projection exceptionnelle du film inédit Douce jeunesse, d'après une histoire tirée du Liaozhai, le plus célèbre recueil de contes fantastiques chinois. Je tiens personnellement à remercier la DRAC pour son soutien qui nous a permis d'effectuer le sous-titrage du film pour cette occasion.

Le fantastique est également le fil rouge de la sélection des films d'animation proposée par le CDCC qui ravira encore une fois grands et petits. Sans oublier la carte blanche donnée à Guo Chunning (Maggie Guo), invitée spéciale de l'édition 2014 de notre Semaine avec son très apprécié Ketchup. Et bien sûr, la présence d'une artiste formidable, Chai Mi, dont les films, photos et performances vont nous permettre d'apprécier son immense talent éclectique.

La section « La Chine des autres » verra le retour à La Rochelle du réalisateur Alain Mazars qui après nous avoir fait découvrir ses documentaires lors de la 1ère édition, nous présentera deux fictions, dont *Printemps perdu*, film étonnant qui en 1990 remporta au Festival de Cannes le Prix de la Jeunesse.

La section « Saveurs de Chine » propose une ... appétissante dégustation de courts et long-métrages, dont *Salé sucré*, le deuxième film de Ang Lee qui n'a nul besoin de présentation.

La séance thématique « Le droit s'invite au cinéma » conclut cette semaine riche de films de qualité, dont la plupart seront présentés par les cinéastes qui nous feront l'honneur d'être présents.

En un mot, en paraphrasant l'une de nos sections, une semaine qui met l'eau à la bouche et que je vous invite à déguster sans modération!

Luisa Prudentino, Commissaire du Festival.

#### Autour du festival : 1 artiste en résidence Du 1er au 30 novembre : Chai Mi (Chine)

#### Le 23 novembre à 19 h à la Maison de l'étudiant Performance d'ouverture : Spacetime Illusion "Trapped creatures"

(Créatures prises au piège)

Ce projet entre les arts numériques, les arts visuels, les arts des sons et la danse contemporaine vise à détourner la réalité objective et entrainer le public sur d'autres chemins. Les images projetées représentent des animaux des 5 continents confrontés aux images d'humains dans leur environnement. En utilisant la technique du VJing ces images sont présentées et mixées en temps réel par Chai Mi. Parallèlement, deux danseurs travailleront en interaction avec les projections au moyen du langage corporel.

## Exposition du 23 au 29 novembre au Centre Intermondes "Between Round And Square" (Entre Cercle et Carre)

Dévernissage le 29 novembre à 18h30

Ce travail est une recherche sur les deux formes du Cercle et du Carré que l'on a coutume d'opposer. La différence n'est plus entre les deux formes géométriques habituellement opposées mais davantage entre les variations et déclinaisons de chacune des formes d'un dessin à l'autre.

Dans la culture chinoise, ces formes sont identifiées aux règles et aux compas et symbolisent les règlent éthiques et les lois : valeurs universelles qui guident les hommes dans leurs actes et leur vie.

## Exposition du 23 novembre au 16 décembre à la Maison de l'étudiant

#### "Regard sur la broderie"

Vernissage le 23 novembre lors de la soirée d'ouverture

Les étudiants du Diplôme des Métiers d'Art Textile Broderie du Lycée Gilles Jamain (Rochefort) sont invités à partager leur savoir-faire liés à l'art du fil. Dans ce langage du geste que partagent les artisans d'art à travers le monde et au travers de leurs propres techniques de broderie, ils livrent ici une série d'illustrations brodées, fruit de leur perception de l'imagerie et de la culture chinoise.

Renseignements: 05 46 51 79 16